

映像に映すイマジネーション

能楽の水鏡

MIZUKAGAMI of Noh
- Imagination to project -

総合演出・主演
宝生流第二十代宗家

宝生和英

演目
羽衣
"HAGOROMO"

現代語訳
いとうせいこう
英訳
ジェイ・ルービン



平成30年2月12日(月・休)

開場:13時 開演:14時

日経ホール

東京都千代田区大手町1-3-7 日経ビル3F

Monday, February 12, 2018

NIKKEI Hall Open 1p.m. Start 2p.m.

1-3-7 Otemachi, Chiyoda-ku, Tokyo Nikkei Building 3F

主催:アーツカウンシル東京(公益財団法人東京都歴史文化財団) 助成・協力:東京都 制作:公益社団法人宝生会

ARTS COUNCIL TOKYO

Organized by Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture) Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government Produced by Public Interest group Association Housho-kai secretariat



若き宝生流宗家が 映像世界の中で華麗に舞う

能の鑑賞の際必要とされる“イマジネーション”をどのようにかきたてるのか。

その手助けとして、伝統的な能のスタイルはそのままに、描かれている風景や謡、

台詞をデザインし映像として投影することにより鑑賞のサポートをします。

演目は世界中で天女伝説として親しまれている「羽衣」。現代語訳は純文学作家としても活躍しているいとうせいこう、

英語訳は日本文学翻訳家の第一人者で能の研究家でもあるジェイ・ルービンが担当し、

文学「羽衣」としても新鮮な解釈が楽しめる舞台となっています。

第一部は宝生流第20代宗家宝生和英と、数年前より能の魅力にハマったといういとうせいこうによるトークショーを予定しております。

能楽をより楽しんでいただくための内容となっておりますので合わせてお楽しみください。

The Youthful Head of Noh's Hosho School Presents a Lavishly Beautiful Dance Amid a World of Images

How to stir the imagination, the single most important element in the appreciation of Noh? Begin with a performance faithful in every detail to the time-honored style, then fill the stage with projected scenes and images created directly from the play's traditional dialog and poetry. The play: "Hagoromo" (The Feather Mantle), Japan's beloved version of angel legends found throughout the world, the ancient text augmented by both modern Japanese and English interpretations newly created by Seiko Ito and Jay Rubin—a whole new way to enjoy the play as both stage art and literature. (Key lines projected in super-titles. Complete translation available in brochure.) Before the performance, enjoy a rare display of Noh costumes and masks and a discussion of the play by the 20th Head of the Hosho School, Kazufusa Hosho, and contemporary novelist, actor, lyricist and self-confessed Noh fanatic, Seiko Ito.

13時～ 特別展示

宝生流に伝わる装束・能面
～650年の歴史～

Special Exhibition 1p.m.～

Noh costumes and Noh masks
～HOSHO: a 650-year history～

普段間近に見ることは出来ない装束。何百年も大切に使用し伝えられている装束は、復元することの出来ない技術で作られたものもあり、色、柄、織ともに斬新でとても美しい美術品でもあります。ローマ帝国やペルシャなどから影響を受けた色、柄も数多くみられ、能が様々なものを吸収しながら発展してきたことを実感できる展示となっています。

14時～ 第一部

トークショー 簡単に面白い能の愉しみ方
謡(うたい)と歌(うた)
出演:いとうせいこう 宝生和英

Part1 2p.m.～

Discussion: Enjoying Noh the Easy Way
謡(Utai)and 歌(Uta)
Performers: Kazufusa Hosho "The School of Hosho Grand Master XX"
Seiko Ito "writer, creator"

15時～ 第二部

能楽の水鏡 —映像に映すイマジネーション— 羽衣

Part2 3p.m.～

MIZUKAGAMI of Noh "HAGOROMO"
Imagination to project

出演者

シテ(天女):宝生和英 ワキ(漁夫白龍):則久英志

笛:小野寺竜一 小鼓:飯富孔明 大鼓:柿原孝則 太鼓:林雄一郎 地頭:武田孝史 他

Performers

Shite(heavenly maiden): Kazufusa Hosho Waki(fisherman Hakuryo): Hideshi Norihisa

Fue: Ryuichi Onodera Kotsuzumi: Koumei Iitomi Ootsuzumi: Takanori Kakiyara Taiko: Yuichiro Hayashi Jigashira: Takafumi Takeda

チケット発売日: 平成29年10月17日(火)

Ticket selling date: Tuesday, October 17, 2017

料金: 1等 3,000円 / 2等 2,500円 / 学生1等 2,500円 / 学生2等 2,000円

Price: 1st ¥3,000 / 2nd ¥2,500 / Student 1st ¥2,500 / Student 2nd ¥2,000

チケットぴあ/Ticket Pia: 0570-02-9999 (音声自動応答Pコード/Sound Automatic Correspondence P-Code: 459-926)

<http://t.pia.jp/> Services are available in Japanese only.

Peatix: 0120-777-581 (10:00-18:00 年末年始を除く / Except Year End and New Year holiday)

<http://peatix.com/>

お問い合わせ:宝生会事務局/Public interest group Association Housho-kai secretariat 03-3811-4843(営業時間10:00～17:00)※月曜日定休 office159hongo@hosho.or.jp

※未就学児は入場できません。※学生は学生証の提示が必要です。※内容は都合により変更になる場合がございます。

Pre-school children are not permitted into performances. Visitors wishing to purchase student tickets must show their student ID. There is a case where the contents are subject to change by the convenience.



※ビル名等等は2016年12月1日付の名称です。

日経ホール: <http://www.nikkei-hall.com>
地下鉄「大手町駅」下車C2b出口直結